

รายวิชาภาษาไทย

รหัสวิชา ท๑๖๑๐๑

ชั้นประถมศึกษาปีที่ ๖

เรื่อง ภาษาต่างประเทศในภาษาไทย (๒)

ครูผู้สอน ครูปรเมษฐ ศรีกำเหนิด

ครูคณิตา หนูนอนันต์

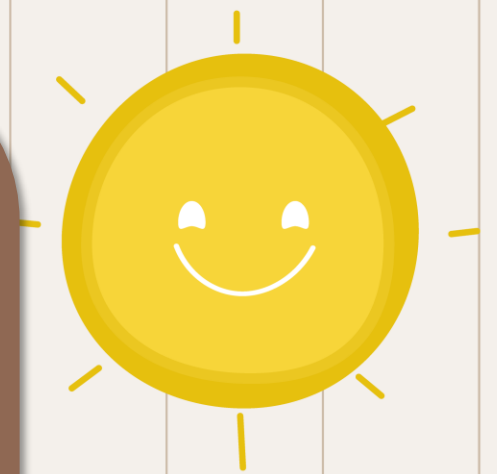


ภาษาต่างประเทศ ในภาษาไทย (๒)



กิจกรรม

“ชื่อของฉัน”



ให้นักเรียนส่งตัวแทน

ออกมาเขียนชื่อตนเองบนกระดานจากนั้นให้นักเรียน
สังเกตชื่อเพื่อนบนกระดานว่าคำใดสะกดตรงมาตราและ
คำใดสะกดไม่ตรงตามมาตรา หรือมีตัวการ์นต์บ้าง

?





กิจกรรม “ชื่อของฉัน”

พัทธนันท์

ส้ม

วรรณุญ

จอม

จิรัชญา

พลอย



กิจกรรม “ชื่อของฉัน”

ชื่อเล่นสะกดตรงตามมาตราและมีพยางค์เดียว

ชื่อจริงมีมากกว่า ๑ พยางค์ สะกดไม่ตรงตามมาตรา
มีตัวอักษรซ้ำ และมีตัวสะกดตัวตาม

จุดประสงค์การเรียนรู้

๑. อธิบายลักษณะของคำที่มาจากภาษาบาลีและสันสกฤตได้
๒. จำแนกและระบุคำที่มาจากภาษาบาลีและสันสกฤตได้
๓. เห็นความสำคัญของการยืมคำภาษาต่างประเทศ
ที่ใช้ในภาษาไทย



คำยืม

ภาษาต่างประเทศ



คำยืมภาษาต่างประเทศ

ภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนในภาษาไทย เพราะการติดต่อสื่อสาร การค้าขาย การรับวัฒนธรรม ประเพณีต่าง ๆ เข้ามา จึงมีการยืมคำในภาษาต่าง ๆ มาใช้ในภาษาไทย เช่น ภาษาอังกฤษ ภาษาจีน ภาษาบาลี-สันสกฤต เขมร

คำยืมภาษาบาลี และสันสกฤต



ที่มาของการยืมคำภาษาบาลีสันสกฤต

ในบรรดาภาษาต่างประเทศที่มีอิทธิพลต่อภาษาไทยมากที่สุด คือ ภาษาบาลีและภาษาสันสกฤต คำยืมในภาษาไทยที่ยืมมาจากทั้งสองภาษานี้ เป็นคำที่มีใช้ในชีวิตประจำวันเป็นจำนวนมากทั้งภาษาพูดและภาษาเขียน ภาษาบาลีเข้ามาทางศาสนาพุทธ ส่วนภาษาสันสกฤตเข้ามาทางศาสนาพราหมณ์และวรรณคดีเรื่องมหาภารตะและรามายณะ

ข้อสังเกต

คำยืมภาษาบาลีและสันสกฤต



ตารางเปรียบเทียบภาษาบาลีและสันสกฤต

ภาษาบาลี

ภาษาบาลี มีพยัญชนะ **๓๓ ตัว** คือ แบ่งตามฐานที่เกิด (พยัญชนะวรรค)

พยัญชนะวรรคภาษาบาลี

พยัญชนะวรรค/ฐาน	แถวที่ ๑	แถวที่ ๒	แถวที่ ๓	แถวที่ ๔	แถวที่ ๕
วรรค กะ ๑ ฐานคอ	ก	ข	ค	ฌ	ง
วรรค จะ ๒ ฐานเพดาน	จ	ฉ	ช	ณ	ญ
วรรค ฐะ ๓ ฐานปุ่มเหงือก	ฎ	ฐ	ฑ	ฒ	ณ
วรรค ตะ ๔ ฐานฟัน	ด	ธ	ท	ธ	น
วรรค ปะ ๕ ฐานริมฝีปาก	ป	ผ	พ	ภ	ม

เศษวรรค ย ร ล ว ส ห ฬ อ

หมายเหตุ พยัญชนะทุกตัวมีสระ ะ อยู่ในตัว เวลาอ่านต้อง อ่านว่า กะ ขะ คะ ฌะ งะ เหมือนกันทุกวรรค

ภาษาสันสกฤต

มีพยัญชนะ **๓๕ ตัว** เพิ่มจากบาลี **๒ ตัว** คือ ศ ษ

พยัญชนะวรรคภาษาสันสกฤต

พยัญชนะวรรค/ฐาน	แถวที่ ๑	แถวที่ ๒	แถวที่ ๓	แถวที่ ๔	แถวที่ ๕
วรรค กะ ๑ ฐานคอ	ก	ข	ค	ฌ	ง
วรรค จะ ๒ ฐานเพดาน	จ	ฉ	ช	ณ	ญ
วรรค ฐะ ๓ ฐานปุ่มเหงือก	ฎ	ฐ	ฑ	ฒ	ณ
วรรค ตะ ๔ ฐานฟัน	ด	ธ	ท	ธ	น
วรรค ปะ ๕ ฐานริมฝีปาก	ป	ผ	พ	ภ	ม

เศษวรรค ย ร ล ว ส ศ ษ ห ฬ อ

(แสดงว่าคำที่มี ศ ษ เป็นภาษาสันสกฤต *ยกเว้น ศอก คีก เคิก โศก เคร้า เป็นภาษาไทยแท้)

ข้อสังเกตคำยืมภาษาบาลีและสันสกฤต

คำภาษาบาลี	คำภาษาสันสกฤต
๑. นิยมใช้ พ เช่น จุฬา กีฬา	๑. ใช้ “ศ” และ “ษ” เช่น ปักษา ปักษี ศาสนา กษัตริย์ ตรุษ ศาสดา
๒. ไม่ใช้ “รร” แต่นิยมใช้ “ริ” เช่น จริยา ภริยา อัจฉริยะ	๒. ใช้ รร เช่น จรรยา สุภรรณ สุวรรณ สุพรรณ ภรรยา ครรภ์

ข้อสังเกตคำยืมภาษาบาลีและสันสกฤต

คำภาษาบาลี	คำภาษาสันสกฤต
๓. ไม่ใช้คำควบกล้ำและอักษรนำ เช่น นิพพาน ปัญญา บุคคล ปัจจัย	๓. มีคำควบกล้ำและอักษรนำ เช่น จันทรာ อุทยาน พิสดาร
๔. ไม่ใช้ ฤ ฦ	๔. ใช้ตัว ฤ ฦ เช่น ฤษี ฤทธิ
๕. มีตัวสะกด และตัวตามที่แน่นอน	๕. มีตัวสะกด และตัวตามที่ไม่แน่นอน

ตัวอย่างคำยืมภาษาบาลี



นิพพาน



ภริยา



อัคคี

ตัวอย่างคำยืมภาษาสันสกฤต



จันทร



บรรพต



อุทยาน

นักเรียนทำใบงาน เรื่อง

“คำยืมภาษาบาลีและสันสกฤต”





คำชี้แจงบทบาทนักเรียน

ให้นักเรียนทำใบงาน
เรื่อง “คำยืมภาษาบาลี
และสันสกฤต”



คำชี้แจงบทบาทครู

๑. ให้คำแนะนำนักเรียน
ในการทำงาน
๒. ดูแลการทำงานของ
นักเรียน

ใบงานที่ ๑๐ เรื่อง คำยืมภาษาบาลีและสันสกฤต
หน่วยการเรียนรู้ที่ ๑๔ เรื่อง ภาษาไทย ภาษาถิ่น
แผนการจัดการเรียนรู้ที่ ๑๐ เรื่อง คำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย (๒)
รายวิชาภาษาไทย รหัสวิชา ท๑๖๑๐๑ ภาคเรียนที่ ๒ ชั้นประถมศึกษาปีที่ ๖

คำชี้แจง ให้นักเรียนนำคำในกรอบสี่เหลี่ยม ไปเติมลงในช่องว่างให้ตรงกับภาษาที่กำหนดให้

ปัจจัย	ปัญญา	อัญจิ	ศาสตร์
ภรรยา	ภริยา	กีฬา	กรีฑา
วิญญาณ	อาทิตย	วรรณะ	สรรค์
ทุกข์	สัจจะ	ครุฑ	มณฑิร

ภาษาบาลี	ภาษาสันสกฤต

ชื่อ.....นามสกุล.....ชั้น.....เลขที่.....

ใบงาน

เรื่อง

“คำยืมภาษาบาลีและ สันสกฤต”



ใบงาน

เรื่อง คำยืมภาษาบาลีและสันสกฤต

คำชี้แจง ให้นักเรียนนำคำในกรอบสี่เหลี่ยม ไปเติมลงในช่องว่างให้ตรงกับภาษาที่กำหนดให้

ปัจจัย

ปัญญา

อัฐฐานะ

ศาสตร์

ภรรยา

ภริยา

กีฬา

กรีฑา

วิญญาน

อาทิตย์

วรรณะ

สรรค์

ทุกข์

สัจจะ

ครุฑ

มณฑิร



ใบงาน

เรื่อง คำยืมภาษาบาลีและสันสกฤต

ภาษาบาลี	ภาษาสันสกฤต
๑.	๑.
๒.	๒.
๓.	๓.
๔.	๔.



ใบงาน

เรื่อง คำยืมภาษาบาลีและสันสกฤต

ภาษาบาลี	ภาษาสันสกฤต
๕.	๕.
๖.	๖.
๗.	๗.
๘.	๘.

ตรวจสอบความถูกต้อง





ใบงาน เรื่อง คำยืมภาษาบาลีและสันสกฤต

ภาษาบาลี	ภาษาสันสกฤต
๑. ปัจจัย	๑. ศาสตร์
๒. ปัญญา	๒. ภรรยา
๓. อัฐบาน	๓. อาทิตย
๔. ภริยา	๔. ทรรศนะ



ใบงาน

เรื่อง คำยืมภาษาบาลีและสันสกฤต

ภาษาบาลี	ภาษาสันสกฤต
๕. กิฬา	๕. กีฬา
๖. วิญญาน	๖. สรรค์
๗. ทุกซ์	๗. ครุฑ
๘. สัจจะ	๘. มณฑิยร



คำถามสรุปบทเรียน

การยืมคำภาษาต่างประเทศสำคัญหรือไม่

สำคัญ เพราะทำให้มีคำในภาษาใช้มากขึ้น

สะดวกต่อการสื่อความหมายกันทำให้เรา

สามารถสื่อสารเข้าใจตรงกันได้ง่ายขึ้น





คำถามสรุปบทเรียน

นักเรียนนำความรู้ที่ได้ไปปรับใช้
ในชีวิตประจำวันได้อย่างไร



บทเรียนครั้งต่อไป



เรื่อง คำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย (๓)

สิ่งที่ต้องเตรียม



๑. ใบความรู้ที่ ๑๐ เรื่อง คำยืมภาษาเขมร

๒. ใบงานที่ ๑๑ เรื่อง คำยืมภาษาเขมร

สามารถดาวน์โหลดได้ที่ www.dltv.ac.th

